



AATSP

American Association of Teachers
of Spanish & Portuguese • Est. 1917

FLORIDA-Chapter

La Voz de AATSP-FL

Número 28, 2023

16 de octubre 2023

Website:

AATSP-FLORIDA CHAPTER 2023 CONFERENCE IS IN THE BOOKS!

THANK YOU TO OUR SPONSORS FOR THE BLING AND PRIZES

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

KLETT WORLD LANGUAGES

WAYSIDE PUBLISHING

EDINUMEN, USA

AATSP

LANGUAGE MAGAZINE

VISTA HIGHER LEARNING

WYNDHAM ORLANDO RESORT

XPERITAS

We couldn't have done without you!

**AATSP-Florida members, you will be hearing from the
Board Member “in charge” of your region:**

NE/NW: Linda Villadoniga and Linda Gillespie

Central: Rita Daugherty

SE: Graciela Helguero-Balcells

SE: Miami and Monroe Cty: Amarilys Heard

SW: Louis Lillard

**This is an outcome of the meeting we had in Orlando
dedicated to better serving YOU, our members.**

MARK YOUR CALENDARS FOR #AATSPFL2024

19-21 SEPTEMBER 2024

WYNDHAM ORLANDO RESORT

8001 International Drive

Orlando, FL 32819

THEME

**El español y el portugués como lenguas globales: conexiones y oportunidades
más allá del aula**

**O espanhol e o português como línguas globais: conexões e oportunidades além
da sala de aula**

***Spanish and Portuguese as Global Languages: Connections and Opportunities in
the Classroom and Beyond***

**MORE INFORMATION (INCLUDING PROPOSAL FORMS)
WILL BE AVAILABLE SOON!**

**Florida Chapter AATSP
Wyndham Orlando Resort
CLOSING SESSION -
Saturday, September 9, 2023**

1. Welcome

The meeting was called to order at 12:30 pm by Luis Lillard. The last meeting of the chapter was held on Saturday, March 11, 202, at the Wyndham Orlando Resort. Today's meeting took place during the Second Annual AATSP Professional Development Conference. Board members present for today's meeting are current President Luis Lilliard, Conference Chair Linda Villadoniga, Treasurer Amarilys Heard, Secretary Rita Daugherty, Past President Tanya Vargas and President Elect Graciela Helguero-Balcells.

The minutes from March 9, 2023, and March 11, 2023, were distributed to all members in attendance. The first motion to approve the recent minutes was initiated first by Nitza Plaski and seconded by Ana Sahagun. The members in attendance approved the minutes.

2. Treasurer's Report

Treasurer Amarilys Heard shared the following treasurer's report. Amarilys thanked members for coming to the professional development conference and encouraged the teachers to attend the next FAATSP. Amarilys reported that on January 1, 2022, the beginning balance of our account was \$8130. Due to teacher memberships in Florida in 2022, the chapter received \$2708 from the National AATSP Mother association. In 2022 the first Annual AATSP Professional Development Conference brought in \$23,200. The chapter also received donations totaling \$706 in 2022. The chapter ended 2022 with a balance of \$10,720.64. The first professional development conference cost the chapter \$27,401. Office expenses of \$131 were noted. A donation of \$200 was given to the FSSC competition in 2023 to support student academic scholarships. Amarilys called for approval of the budget. The first motion to approve the budget was made by Graciela Helguero-Balcells and seconded by Luisa Barrios.

3. New Business

Luis Lillard took the opportunity to ask members to fill out the index cards on their table by writing down the name of three conference sessions attended by participants this year that they enjoyed the most. If a member couldn't remember the name of the presenter of the presentation, then they were asked to write down the name of the activity or the theme of the presentation. After members filled out their individual cards, they were collected.

Luis Lillard called for nominations for a President Elect to take office on January 1, 2024. Linda Santiago nominated Linda Gillespie. The nomination was seconded by Linda Villadoniga. No other nominations were submitted. All members voted unanimously in favor.

4. Closing

Maria Gonzalez of the Benjamin School motioned to close the meeting at 1:00pm. Carmen Ajo from Tampa Catholic seconded the motion to end the General Meeting of the FAATSP. The motions were unanimously approved and the meeting was adjourned at 1:02 p.m.

Respectfully submitted,

Rita Daugherty



REVISTA LUSO-HISPÁNICA

Marking the end of Hispanic Heritage Month and in anticipation of National teach Portuguese Week, we are pleased to announce the launch of a new student publication: Revista Luso-Hispánica.

Filling the gap between the AATSP's two other student publications - Albricias, for high school students, and the Spanish and Portuguese Review (SPR), for graduate students – Revista Luso-Hispánica (RLH)'s mission is to promote and recognize scholarship and artistic expression by undergraduate students of Spanish and Portuguese. Accordingly, the journal's scope of publication includes academic papers, interviews, and book reviews related to the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures, as well as creative works of writing, such as poems, short stories, and other works of fiction. Advanced Placement (AP) students can submit proposals for their academic papers to be included in RLH.

The inaugural issue of this journal will be unveiled at the AATSP national conference to be held in Portland, OR from June 29 to July 2, 2024. We invite undergraduate students enrolled in community colleges and universities to submit their work for publication in RLH. Submissions must be written in Spanish or Portuguese and sponsored by an instructor with an active AATSP membership. All published work will appear with short bios of the student and the sponsoring faculty member.

Submission Guidelines

- To access submission guidelines, click [here](#):
https://americanatsp-my.sharepoint.com/:w:/g/person/mcarreira_aatsp_org/EVZOyMTEOyRNn1E2fa72lzIBcPoYdj8jaLxxCS6xZyCMgw?rttime=6r_XCHzN20g.
- All manuscripts for the inaugural issue must be submitted to RLH@aatsp.org by 5:00 pm, January 31st, 2024.
- You will receive an email confirming receipt of your manuscript.
- The RLH is also currently seeking students (graduate and advanced undergraduate) and faculty to join the editorial board. We expect this will provide an important opportunity for service learning/work, networking, and professional training.
- Please direct your questions to the RLH Editor to: RHL@aatsp.org.
- To access our RHL page, click [here](#):
<https://www.aatsp.org/page/RLH>



SHH/SHA Sponsor Appreciation Award

The National Spanish Examinations (NSE) office is committed to providing teachers with opportunities to assist and encourage Spanish & Portuguese languages and cultures with students through programs such as [Sociedad Honoraria Hispánica\(SHH\)](#) / [Sociedad Hispánica de Amistad \(SHA\)](#). To this end, the NSE will offer one stipend up to \$500 for a teacher that is both sponsoring SHH/SHA and NSE to provide partial support for SHH/SHA related ceremonies and/or celebrations.

Applications open on November 1st, 2023 and are due by January 8, 2024.
[Click here to download the scholarship rules](#) and eligibility guidelines.

A banner featuring a close-up of a young woman's face on the left. On the right, there is a white box with the text "Applications For STUDENT Awards Now Open!". Below this, an orange semi-circle contains the text "Apply For:" followed by a list of four scholarships with checkmarks: Junior Travel Scholarship, KCB Global Citizen Scholarship, NSE Senior Scholarship, and NSC Coloring Contest.

Applications For
STUDENT
Awards
Now Open!

Apply For:

- Junior Travel Scholarship
- KCB Global Citizen Scholarship
- NSE Senior Scholarship
- NSC Coloring Contest

Now Accepting Applications

We are now accepting applications for the [Junior Travel Abroad Scholarship](#), the [Senior Scholarship](#), the [Kevin Cessna-Buscemi Global Citizen Scholarship](#), and the National Spanish Challenge *¡Concurso Colorado!*. Application due dates vary by program.

LEARN MORE: <https://nationalspanishexam.org/awards/students/>

Festivos de octubre



Mes de octubre: mes de la prevención del cáncer de mama.

16 de octubre - Día Mundial de la Alimentación

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-de-la-alimentacion>

16 de octubre - Día Mundial del Pan

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-pan>

16 de octubre - Día de la Madre (Argentina)

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-de-la-madre>

17 de octubre - Día Internacional para la Erradicación de la Pobreza

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-erradicacion-pobreza>

18 de octubre - Día Mundial de Protección de la Naturaleza

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-proteccion-naturaleza>

19 de octubre - Día Mundial de la Lucha contra el Cáncer de Mama

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-cancer-mama>

19 de octubre - Día Mundial de la Dignidad

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-dignidad>

20 de octubre - Día Internacional del Chef

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-del-chef>

20 de octubre - Día Mundial de la Lucha contra el Cáncer de Mama

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-cancer-mama>

21 de octubre - Día Mundial del Ahorro de Energía

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-del-ahorro-energia>

23 de octubre - Día Internacional del Leopardo de las Nieves

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-leopardo-nieves>

24 de octubre - Día de las Naciones Unidas

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-de-las-naciones-unidas>

24 de octubre - Día Internacional contra el Cambio Climático

<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-contra-cambio-climatico>

24 de octubre - Día Mundial contra la Polio
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-poliomelitis>

24 de octubre - Día Internacional de las Bibliotecas
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-de-las-bibliotecas>

25 de octubre - Día Internacional del Artista
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-artista>

27 de octubre - Día Mundial del Patrimonio Audiovisual
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-patrimonio-audiovisual>

28 de octubre - Día Mundial de la Animación
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-de-la-animacion>

31 de octubre - Halloween
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/halloween>

31 de octubre - Día Mundial de las Ciudades
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-mundial-ciudades>

31 de octubre - Día Internacional del Arroz
<https://www.diainternacionalde.com/ficha/dia-internacional-arroz>

Frases populares del mes de octubre

- *"Octubre es un mes de historias y deja malas memorias".*
- *"En octubre, el hogar de leña cubre".*
- *"En octubre, el enfermo que no se agarra, cae con la hoja de parra".*
- *"Octubre lluvioso, año copioso".*
- *"Si octubre es corto en granos, será largo en caldos".*
- *"Del pellejo de octubre, de ese te cubre".*
- *"En octubre, agua del diez al veinte, es conveniente".*
- *"En octubre, de la lumbre huye".*
- *"De octubre a primeros, repón los aperos".*
- *"Si en octubre sientes frío, a tus animales da abrigo".*
- *"Octubre que termina claro, favorece lo sembrado".*
- *"En octubre, tu tierra cubre".*
- *"Cuando octubre truena, viento lleva".*

- "Octubre vinatero, padre del buen enero".
- "La luna de octubre, siete lunas cubre; y si llueve, nueve".
- "En octubre, el enfermo que no se agarra, cae con la hoja de parra".

MÁS NOTICIAS DE AATSP

October is [INTERNATIONAL GLOBAL DIVERSITY AWARENESS MONTH](#)

Oct. 19, 7:30 pm ET

**A Taste of the Great Costa Rican Afro-literature Quartet:
Bernard-Little, Campbell, Duncan and McDonald**

Maritza Sloan, EdD

Ladue Horton Watkins High School, Saint Louis, Missouri

This session will present practical lessons that can be easily incorporated or modified to fit lower-level to advanced Spanish language programs geared to prepare students to learn and discover Afro Costa Rican literature.

Embark on a literary journey and explore the geopolitical and historical context, thoughts, and works of four great Afro-Costa Rican writers: Eulalia Bernard Little, Shirley Campbell, Quince Duncan, and Delia McDonald. This session will feature practical lessons that can be easily incorporated into or modified to fit lower level to advanced Spanish language programs geared to prepare students to learn and discover Afro Costa Rican literature and engage with diverse voices from the Spanish-speaking World.

About our presenter: The 2011 *Texas Foreign Language of the year*, and 2021 AATSP President, **Dr. Maritza Sloan** has been teaching Spanish since 1993 with a major focus on AP Spanish Language and Culture and AP Spanish Literature and Culture. She has an Ed.D., with emphasis in Social Justice, from the University of Missouri in Saint Louis. She has studied Spanish literature at the University of Salamanca, Spain, and at the University of Santiago de Compostela, Spain.

REGISTER HERE: <https://aatsp-org.zoom.us/meeting/register/tZEsdOigqzkjEt05U2DeHKgE0gzkY4ix9TCi#/registration>

Oct. 26, 7:30 pm ET

Black in Spanish and Portuguese: 101 to PhD

John Maddox, Ph.D.

Associate Professor of Spanish and African American Studies,
University of Alabama at Birmingham

This talk will give a rationale for ensuring the African diaspora is represented in all Spanish and Portuguese classes and offer sample activities that are ready for your next class at basic, intermediate, advanced, and graduate levels.

Also focused on diversity, on Sept. 19th Christina Chavarría, Program Coordinator at The Levine Institute for Holocaust Education at the United States Holocaust Memorial Museum, presented *Construyendo Puentes: Spanish Language Resources for Teaching about the Holocaust*. Download the PowerPoint and other materials from this talk [here](https://americanatsp-my.sharepoint.com/:w/g/personal/mcarreira_aatsp_org/EWoZfjP0xeBArtyZooVemooBopxkq8aTUV-WXFjgoyEhoQ?rttime=um1gUnDH20g): https://americanatsp-my.sharepoint.com/:w/g/personal/mcarreira_aatsp_org/EWoZfjP0xeBArtyZooVemooBopxkq8aTUV-WXFjgoyEhoQ?rttime=um1gUnDH20g.

ALBRICIAS: NEW MULTIMEDIA PROJECTS ON YOUTUBE

Four stellar multimedia projects were chosen for the November 2023 issue of *Albricias*. Check out the latest videos on "La moda y el diseño / A moda e o desenho" on our [Albricias YouTube playlist](#). We are always thrilled to get more multimedia submissions, so share these example projects with your students and encourage them to submit in the future!

NSE NEWS

NOW ACCEPTING STUDENT AWARD APPLICATIONS

We are now accepting applications for student awards including the Kevin Cessna-Buscemi Global Citizen Scholarship, the Junior Travel Abroad Scholarship, Senior Scholarships, and the NSC Coloring Contest. Requirements and deadlines vary by program.

For more information, visit: <https://nationalspanishexam.org/awards/students>

THE NSA NOW INCLUDES 3 ATTEMPTS PER SCHOOL YEAR

Registration is open for the National Spanish Assessment (NSA), an evaluation tool for Spanish teachers to determine the middle-to-high school students' progress throughout the school year. The NSA now includes Levels 01-6 and can be administered up to three times per school year. For more information, visit <https://nationalspanishexam.org/exams/national-spanish-assessment/>

MEET OUR SPECIAL *COMPAÑEROS/COMPANHEIROS*: EMBASSY OF SPAIN IN THE UNITED STATES

The [Education Office of Spain](#) promotes diverse educational outreach programs in the United States and Canada. It targets three main areas: collaborative educational programs such as the North American Language and Culture Assistants Program (NALCAP), which allows North American college students and graduates to partner with elementary and secondary schools in Spain as language assistants, and the Visiting Teachers from Spain program, which brings highly qualified bilingual teachers to teach at k-12 levels. These initiatives aim to foster mutual knowledge and appreciation and provide school communities with a diverse multicultural atmosphere.

Secondly, the Education Office provides support for the teaching of the Spanish language and the implementation of dual language and multicultural education programs. In the International Spanish Academy program, high performing schools in the United States and Canada implement a Spanish-English dual immersion curriculum with the support of the Education Office. Also, professional development activities, both online and in person, offered to teachers of Spanish cover topics such as enhancing linguistic and methodological skills, developing intercultural competence, integrating technology, and promoting bilingualism.

Lastly, Spanish language and culture is promoted through a network of Spanish resource centers, language and culture heritage classrooms, and an intense social media presence.



Submit Your Proposal

The AATSP is now accepting proposal submissions for the 106th Annual AATSP Conference in Portland, Oregon (June 29 - July 2, 2024), including Regular Sessions, Panel Sessions, Roundtable, and Exhibitor Sessions. The 2024 theme is: *Spanish and Portuguese as Global Languages: Connections and Opportunities in the Classroom and Beyond*. For more information on the conference, proposal guidelines, and more, visit the AATSP website.

Learn more here: <https://www.aatsp.org/page/2024Conference>



October brings us the beginning of the AATSP'S FALL MEMBERSHIP AND FUNDRAISING DRIVE. From now until Giving Tuesday, Nov. 28th, we're presenting a range of exciting ways to support this effort: From sponsoring a budding educator, to honoring a game-changing teacher, to commemorating a special person. This week's featured option is simple:

ADD THE CHANGE TO MAKE A CHANGE

Support the work of the AATSP by making a donation to our general fund. Your contribution will help us fund this year's new initiatives, including the Sheri Spaine Long Professional Development Series, the Distinguished Teacher Certificate, and the Revista Luso-Hispánica, our new journal for undergraduate students. In keeping with the mission of the AATSP, these initiatives promote and support the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their related literatures and cultures at all levels of education.

Donate Now:

<https://www.aatsp.org/donations/donate.asp?id=3287>

Thank you for your support

FROM THE EDUCATION OFFICE, EMBASSY OF SPAIN



Estimados profesores,

Empezamos el curso celebrando la publicación de la edición número 31 de la revista Materiales que está disponible para su descarga en Publiventa:

<https://sede.educacion.gob.es/publiventa/materiales-revista-para-la-ensenanza-multicultural/lengua-espanola/27032>

Este número supone una renovación total en forma y fondo de la revista, esperamos que os gusten los cambios y que los contenidos sean atractivos y útiles para la práctica docente.

También os pedimos que colaboréis con su difusión.

Un cordial saludo,

Elisa Bueno Brinkmann

Asesora técnica/Education Advisor

Education Office, Embassy of Spain

2655 Le Jeune Rd. Suite 906

Coral Gables, FL 33134

Tel. +1 305 448 2146



Artículos de interés

From El País (España)

UNESCO: Global Teacher Shortage Includes 3.2M in Latin America, Caribbean

<https://english.elpais.com/international/2023-10-09/wanted-32-million-teachers.html>

From ASCD Global Edition

2 Simple Strategies to Launch Nonfiction Reading

<https://www.ascd.org/blogs/2-simple-strategies-to-launch-nonfiction-reading>

Embracing Criticism for Growth

<https://www.ascd.org/blogs/embracing-criticism-for-growth>

From EdWeek

3 Reasons Why More Students Are in Special Education

https://www.edweek.org/teaching-learning/3-reasons-why-more-students-are-in-special-education/2023/10?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=7993953&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=10601532

How Gamifying Instruction Improved Student Test Scores in This Teacher's Classroom

https://www.edweek.org/teaching-learning/how-gamifying-instruction-improved-student-test-scores-in-this-teachers-classroom/2023/10?utm_source=nl&utm_medium=eml&utm_campaign=eu&M=8005186&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb&T=10616160

From Edutopia

Making In-class Reading More Engaging in Middle and High School

https://www.edutopia.org/article/making-in-class-reading-more-engaging-middle-high-school?utm_content=linkpos1&utm_campaign=weekly-2023-10-11&utm_medium=email&utm_source=edu-newsletter

4 Strategies to Increase Student Motivation in Mid-Semester

https://www.edutopia.org/article/boosting-students-intrinsic-motivation-mid-semester?utm_content=linkpos2&utm_campaign=weekly-2023-10-11&utm_medium=email&utm_source=edu-newsletter

Building Authentic Relationships With Students

https://www.edutopia.org/article/building-strong-relationships-with-students?utm_content=linkpos4&utm_campaign=weekly-2023-10-11&utm_medium=email&utm_source=edu-newsletter

From ASCD SmartBrief

Educator: Psychology boosts teacher-student connections

<https://www.edutopia.org/article/building-strong-relationships-with-students>

Teacher: How classroom décor affects learning

<https://www.the74million.org/article/tiktoks-star-teacher-florida-educator-garners-4-million-likes-with-videos-showing-her-unique-classroom-decor-and-life-skills-lessons/>

How to Choose the Right Student Assessment

https://corp.smartbrief.com/original/2023/10/student-assessments-7-things-to-look-for?utm_term=F1D37B73-BFFF-4B75-AC88-

[91A46A64E20E&lrh=0eed87334435fcae1c685c35edba4bb4cce5f45a99b8c4b053403b4878748d4&utm_campaign=3E572E12-3FBC-11D5-AD13-000244141872&utm_content=678C8242-1110-4FEE-935A-](https://corp.smartbrief.com/original/2023/10/student-assessments-7-things-to-look-for?utm_term=F1D37B73-BFFF-4B75-AC88-91A46A64E20E&lrh=0eed87334435fcae1c685c35edba4bb4cce5f45a99b8c4b053403b4878748d4&utm_campaign=3E572E12-3FBC-11D5-AD13-000244141872&utm_content=678C8242-1110-4FEE-935A-4EE132A93B18&utm_source=brief)

[4EE132A93B18&utm_source=brief](https://corp.smartbrief.com/original/2023/10/student-assessments-7-things-to-look-for?utm_term=F1D37B73-BFFF-4B75-AC88-91A46A64E20E&lrh=0eed87334435fcae1c685c35edba4bb4cce5f45a99b8c4b053403b4878748d4&utm_campaign=3E572E12-3FBC-11D5-AD13-000244141872&utm_content=678C8242-1110-4FEE-935A-4EE132A93B18&utm_source=brief)

The 15 Best Spanish-Language Shows on Netflix That Will Have You Glued to the Couch (some for YOU and some for your classroom)

<https://www.goodhousekeeping.com/life/entertainment/g34240808/best-spanish-shows-on-netflix/>

Algoritmo, barrio, jarabe... la lista de palabras que vienen del árabe (y no lo suponías)

https://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/2023-05-22/palabras-origen-arabe-lengua-espanol-historia_3632052/

FROM THE WORLD LANGUAGE CLASSROOM, EPISODE115:

AP STRATEGIES FOR THE LOWER LEVELS

<https://wclassroom.com/2023/10/15/ep115/>

LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA JUNTO CON EL CAPÍTULO DE FLORIDA DE AATSP, OS OFRECEMOS UNA OPORTUNIDAD ÚNICA ESPECIALMENTE PARA LOS SOCIOS DE AATSP!!!

15-26 JUNIO, 2024

VIAJE EXPERIENCIAL

EL CAMINO DE SANTIAGO



ALOJAMIENTO



TRANSPORTE



COMIDAS



GUÍA ESPECIALIZADO

PLAZAS LIMITADAS

NO TE LO PIERDAS !!!!

CURSOS INTERNACIONALES-USC & AATSP- FLORIDA CHAPTER

faatspconferencechair@gmail.com

1 – TIMING DEL PROGRAMA

SÁBADO 15/06	<ul style="list-style-type: none"> ○ Llegada del grupo, traslado al alojamiento (residencia universitaria- habitación individual con baño) ○ Manutención por cuenta del grupo
DOMINGO 16/06	<ul style="list-style-type: none"> ○ Visita guiada a la ciudad monumental por la mañana y tarde libre. ○ Visita nocturna a la Catedral de Santiago ○ Desayuno, comida y cena en el comedor universitario
LUNES 17/06	MAÑANA
9,15h-11,15h	HISTORIA DEL CAMINO DE SANTIAGO
10,15h-11,45h	PAUSA
11,45h- 12,45h	HISTORIA DEL CAMINO DE SANTIAGO
13,00h -14,00h	INTRODUCCIÓN A LA CULTURA DE GALICIA
14,00h	Comida en comedor universitario
TARDE	<ul style="list-style-type: none"> ○ Visita guiada al Patrimonio de la Universidad ○ Visita guiada al Museo de las Peregrinaciones
NOCHE	Cena en comedor universitario
MARTES 18/06	MAÑANA
9,15h-11,15h	ACTUALIDAD DEL CAMINO DE SANTIAGO
10,15h-11,45h	PAUSA
11,45h- 12,45h	ACTUALIDAD DEL CAMINO DE SANTIAGO
13,00h -14,00h	INTRODUCCIÓN A LA CULTURA DE GALICIA
14,00h	Comida en comedor universitario
TARDE	<ul style="list-style-type: none"> ○ Orientación viaje del Camino de Santiago ○ Taller de música y baile tradicional de Galicia
NOCHE	Cena en comedor universitario
19-24 junio	CAMINO DE SANTIAGO- RUTA CAMINO FRANCÉS (100KMS)

19 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> • 1ª Etapa: O Cebreiro – Triacastela (18 km's) <ul style="list-style-type: none"> ○ Visita O Cebreiro
20 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> • 2ª Etapa: Sarria – Portomarín (22 km's)
21 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> • 3ª Etapa: Portomarín – Palas de Rei (24 km's) <ul style="list-style-type: none"> ○ Iglesia de Vilar de Donas y Castillo de Pambre
22 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> • 4ª Etapa: Palas de Rei – Rivadiso de Abaixo (25 km's)
23 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> • 5ª Etapa: Rivadiso – O Pino (24 km's) <ul style="list-style-type: none"> ○ Visita Monasterio de Sobrado dos Monxes
24 JUNIO	<ul style="list-style-type: none"> • 6ª Etapa: O Pino- Santiago de Compostela (19, km's) <p>Llegada a Compostela, recogida credenciales</p> <p>Comida en la zona monumental</p> <p>Cena por cuenta del grupo</p>
25 JUNIO	Día de descanso – Se incluye el desayuno. La comida y cena son por cuenta del grupo
26 JUNIO	Regreso a USA- Se incluye transfer al aeropuerto

Política de cancelación del programa

El pago del programa ha de hacerse 60 días antes de la fecha de inicio del mismo.

Gastos de Cancelación

- 50% del importe total del programa si la anulación se produce entre los 50 y los 30 días previos a la salida.
- 70% del importe total del programa si la anulación se produce entre los 29 y los 11 días previos a la fecha de inicio.
- En caso de cancelación dentro de los 10 días anteriores a la fecha de inicio del programa, no habrá derecho a devolución alguna del importe total abonado.
- En caso de anulación durante el programa no habrá derecho a devolución alguna de la cantidad abonada.

GRAN OPORTUNIDAD PARA ESTUDIANTES

¡Buenas tardes!

My name is Linda Santiago, and I am a Spanish educator in the Tampa Bay area. As a fellow language educator, you know firsthand the incredible impact of immersive language experiences on a student's growth and development. That's why I'm thrilled to extend this invitation to your students for the **ROAM Language Experiences 2024 summer program in Spain**. ¡Adelante!

ROAM is a 2-week immersive program taking place **June 19 – July 3, 2024**. Students explore modern Spanish culture with locals, work with artists and makers, interact with Spanish-speaking professionals, and take on intensive language and culture workshops to bring them to the next level in their language journey. **From fútbol stadiums to the beach, and from ancient castles to college campuses, ROAM students get to take a deep dive into real-world language immersion**. In addition, students get a glimpse into life abroad by meeting American students and professionals living and working in Spain. Our program places students in cohorts based on their proficiency levels, which ensures that every participant gets the most out of their language-learning adventure within a supportive and engaging environment.

Registrations for ROAM have already begun in Michigan and will soon open nationwide. Students may apply for the program if they have successfully completed Spanish 3 or above, are immersion/bilingual students, or heritage speakers of Spanish. **For every 8 participating students from each high school, we will award a \$500 scholarship to each registered family**. Fundraising options will be released in early October, including fundraising sales of products like tumblers with your school logo, as well as personalized student donation portals for friends and family. **In addition, ROAM offers a 2-credit university coursework option led by professors on our staff.**

For more information, [click here for the ROAM languages website for overall information](#), [click here for the complete program guide for the 2024 Spain program](#), and [click here to request info on how your students can join ROAM](#). Interested students and families can request a 1-on-1 Zoom meeting with our Executive Director [here](#) to discuss program details and get answers to questions.

Feel free to reach out to me with any questions – I'm looking forward to having plenty of Florida students on the roster in Spain, 2024! I have also attached a flier that you can share with your students or post on your class website.

Atentamente,

Linda Santiago

Teacher Coordinator, ROAM Language Experiences
Spanish Teacher, Saint Petersburg High School
IB Spanish Teacher, SP 2 & AP Spanish Literature Teacher
Student Government Sponsor
World Language Teacher Association (WLTA) Social Chair
FFLA Region 8 Director
SCOLT Board of Directors, Program Committee
TTT Instructor
(727)906-2722 – cell
santiagol@pcsb.org
sralindasantiago@gmail.com
727-906-2722

COMING UP **THIS** FRIDAY IN KISSIMMEE!!!!



OSCEOLA COUNTY SCHOOL FOR THE ARTS presents

HISPANIC HERITAGE FESTIVAL 2023

OCTOBER 20, 2023 | 6:30 PM

\$10 ADMISSION | \$15 THEMED T-SHIRT | \$5 FOOD

OSCEOLA COUNTY SCHOOL FOR THE ARTS
3151 N. ORANGE BLOSSOM TRAIL | KISSIMMEE FL, 34744

LA VIDA ES UN CARNAVAL

Festival de la herencia hispana 2023

FLENJ NEWS



2023-2024
Professional Development
Workshop Series

	10.26.23 IN PERSON 9AM-3PM	Jenna Cesario & Krista Horvath
	12.07.23 VIRTUAL 4PM-6PM	Diane Neubauer
	1.11.24 VIRTUAL 4PM-6PM	FLENJ Teacher of the Year 2023 Yanci Merkel
	2.1.24 VIRTUAL 4PM-6PM	Noemi Rodriguez & Ashley Warren
	5.2.24 IN PERSON 9AM-3PM	Carolyn Schlegel & Aubrey Swisher

Visit <https://flenj.org/workshops/> to register!

CLTA & SWCOLT Wednesday WEBINARS are BACK!!!



PRESENT
WEBINAR WEDNESDAYS
BEST OF THE SOUTHWEST EDITION!

CEUs AVAILABLE THROUGH STANFORD CONTINUING STUDIES
REGISTER @ [CLTA.NET](https://www.clta.net) TODAY!



FEATURED 2023-2024 SWCOLT TEACHERS OF THE YEAR:

ACCESS RECORDING AND MATERIALS PRIOR,
THEN ATTEND 30 MIN LIVE Q&A WITH THE FEATURED TEACHER OF THE YEAR!



HAWAII

NATALIE LALAGOS
SEPTEMBER 13, 2023
4PM (PACIFIC TIME)
SPANISH



COLORADO

ERIN AUSTIN
JANUARY 10, 2024
4PM (PACIFIC TIME)
FRENCH



TEXAS

KRISTINA SEDBERRY
OCTOBER 11, 2023
4PM (PACIFIC TIME)
ASL



NEW MEXICO

LUCY ZOLLNER
FEBRUARY 15*, 2023
4PM (PACIFIC TIME)
PORTUGUESE



NEVADA

MARGARITA DE LEÓN VIERA
NOVEMBER 8, 2023
4PM (PACIFIC TIME)
SPANISH



ARIZONA

NALLELY MORALES
MARCH 13, 2024
4PM (PACIFIC TIME)
SPANISH



CLTA & SWCOLT
DECEMBER 13, 2023
4PM (PACIFIC TIME)
NETWORKING & RAFFLE!



CALIFORNIA

TINA DALTON
APRIL 10, 2024
4PM (PACIFIC TIME)
FRENCH

NOTE THURSDAY

REGISTER HERE: <https://www.tfaforms.com/5083590>



**ASSOCIATION OF FOREIGN LANGUAGE TEACHERS
OF DADE COUNTY
F.L.T.D.C.**

WANTS YOU TO JOIN US AT OUR

**2023 ANNUAL CONFERENCE
OCTOBER 27
MIAMI DADE NORTH CAMPUS
FROM 9 TO 3**

**WORKSHOPS, EXHIBITORS, BREAKFAST, LUNCH,
CULTURAL ACTIVITIES AND MOST IMPORTANT
COLLEAGUES TO SHARE YOUR EXPERIENCES.**

**FOR INFORMATION CONTACT
MARIA SIERRA
FLTDC.ORG@AOL.COM**



Registration: <https://ffla.us/register2023>

There will be an AATSP Luncheon / Get together on October 27, 2024, starting at 12 noon, in the Oceanview Room.

President Louis Lillard, Conference Chair Linda Villadóniga, Past Presidents Linda Santiago, Michelle Olah and Mary Risner, & AATSP-FL members Crystal Marull, Claudia Elliott, Jeanne Jendrzewski and Karen Zaremba will be presenting sessions during the conference!

We are looking forward to seeing AATSP-FLORIDA and FFLA members and other Spanish or Portuguese teachers at the Luncheon.

Hope to see you at our luncheon and our sessions.

Registration: <https://ffla.us/register2023>

NOVEMBER 3 – 4
COOL SPRINGS MARRIOTT
FRANKLIN, TENNESSEE
REGISTRATION:

<http://www.twlta.org/conferenceregistration.html>

2023

TENNESSEE
WORLD LANGUAGE
TEACHERS ASSOCIATION



Tennessee World Language
Teaching Association

Session 1: “There's No Place Like Chrome: Browser Organization for Workflow and Creativity”

Keynote: "Embracing Change + Empowering Learners = Sustaining Educators"

Session 2: “Anything But Routine: Recyclable, High-Leverage Unit Templates”



Meredith White
Keynote & Presenter

Gwinnett County Public Schools

OUR BUTTERFLY EFFECT:
CREATING A LASTING IMPACT



2024 Northeast Conference – our 70th Anniversary!

February 22-24, 2024 New York Hilton Midtown, 1335 Sixth Avenue New York.

The 2024 conference theme is ***Our Butterfly Effect: Creating a Lasting Impact***. It is time to consider what we have learned over the past 70 years of the Northeast Conference. How has our conference had an impact on the field? What have students learned as a result of teachers coming to the annual conference? Our story is an important one for the field. How do professional conferences make us stronger teachers? How can we help promote teaching for proficiency? This conference theme is designed to bring us all back to the essence of why we teach: the learners and how we can best support them and their learning.

October is here! You have until Halloween (October 31st) to save on your conference registration! What do you get for this amazingly low registration rate?

- • 15 Thursday PreConference Workshops
- • 150+ Friday and Saturday Professional Learning Sessions
- Standing Room Only compact learning
- • Varied and top-quality vendors with the newest in materials and services
- • Scholarships for new participants
- • Mentoring for early career teachers
- • Exciting, front-running innovations in the Mead Fellowships
- • Research and Technology presentations at the leading-edge of our field
- • A stellar general opening session to inspire you
- • A dazzling evening awards celebration
- • State partner organization micro-networking opportunities
- • A new immersion opportunity
- • Multitudinous moments to connect, expand your network
- • An attractive hotel accommodation rate for a comfortable stay
- The world's playground right outside the door!

ALL of this for an amazing low rate - - - how can that be true? The Northeast Conference Board of Directors has endeavored across the summer and into the school year to make all of this possible – **FOR YOU!**

Register TODAY and save! The regular registration period ends October 31, 2023 and the rate rises November 1

FOR MORE INFORMATION: <https://www.nectfl.org/2024-conference/>



CLTA is Accepting Proposals for the 2024 Conference

Consider presenting a **pre-conference workshop (March 7 & 8)** or an **interest session (March 9 & 10) for the 2024 Conference in Monterey** at the Hyatt Regency. This year's theme is Cultivating & Promoting a Sense of Belonging.

If you are willing to present, we are asking that you [submit a proposal](#) as soon as possible. At this time, we are especially looking for pre-conference workshops for March 8 & 9 so that we can get the conference registration information & registration out earlier this year. **WE HAVE EXTENDED THE DEADLINE FOR WORKSHOPS TO OCTOBER 20.**

Please note one change for this year. Sessions will be 45 minutes so that we can give more teachers a chance to present.

If you have any questions, please feel free to email Paula Hirsch at conference@clta.net.

Submit a proposal here: <https://www.tfaforms.com/5054974>



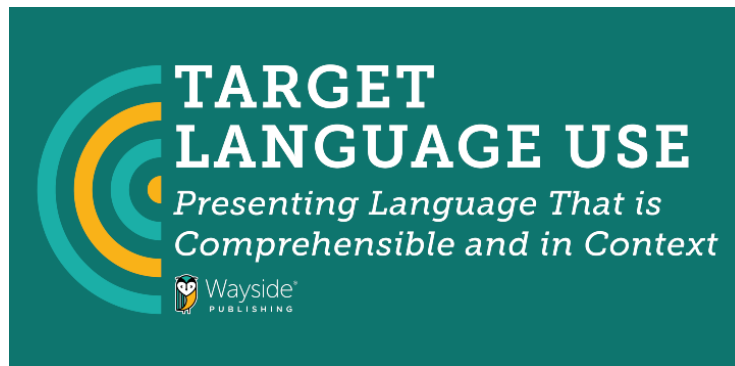
Make your plans now to attend the SCOLT/FLAG/SEALLT conference in Atlanta, GA, March 7-9!

The 2024 session proposal form is now available! Submit your proposal by October 16, 2023.

[2024 Proposal Form](https://scoltconf.wufoo.com/forms/z1vz1mvg08jyst1/): <https://scoltconf.wufoo.com/forms/z1vz1mvg08jyst1/>

For those who attended the 2023 conference in Mobile, don't miss this opportunity! SCOLT attendees are eligible to earn graduate credits by attending the conference through two different partners and programs, World Language PD and Idioma Education & Consulting. Additionally, Idioma Education and Consulting is offering a \$500 scholarship towards an M.Ed. program. Please see the [conference page](https://www.scolt.org/conferences/) (<https://www.scolt.org/conferences/>) for more information about these great opportunities! Watch social media and the [conference page](https://www.scolt.org/conferences/) for updates throughout the year.

Wayside Is Coming to You



You are committed to speaking as much target language as possible, but what do you talk about and how do you make sure your students understand what is being said?

In this session, participants will explore ideas and strategies for presenting vocabulary in context using comprehensible input, scaffolding and student language supports, and tips for checking student comprehension.

Wednesday, November 8, 2023 | 7:00 PM ET

REGISTER HERE:

<https://www.waysidepublishing.com/teaching-resources/professional-development>

FROM THE FLORIDA STATE SPANISH CONFERENCE



FSSC 2024

September 5, 2023.

Osceola County School of the Arts and Celebration High School, the host schools for the **2024** Florida State Spanish Conference, invite your school to participate in this year's conference. The purpose of this conference is to bring together students who have demonstrated knowledge of the Spanish language and who have expressed an interest in competing in the following areas: impromptu speeches, declamation, and dramatic presentation. The theme for 2024 is "*Español, más que una lengua, un tesoro*". We will be attaching a letter from the host schools explaining the cultural project with the next Circular.

Dates

March 7-9, 2024

Location

Wyndham Orlando Resort, 8001 International Drive, Orlando, FL 32819

Eligibility

Set by Florida Statutes for Interscholastic Competition

Students must maintain a 2.0 GPA or better for the grading period immediately preceding the competition, and they must have passed five of seven or five of six classes.

Divisions

There will be two divisions with equivalent trophies awarded for each division. * The maximum number of delegates representing any one school is **sixteen**.

Division I: 70% or more of total delegates must be in category A, with a **maximum of 30%** of total delegates in categories B, C, and D.

Division II: more than 30% of total delegates in categories B, C, and D.

Competitions

There are three types of academic competitions.

Impromptu Speeches

Every student will give a two-minute discourse on a given topic. A list of sample topics is available on the website: www.thefssc.org under the **"HOW IT WORKS"** tab, find **TEMAS** page, click on **even years** button. Please note that the topics **HAVE CHANGED**. Each school may have up to sixteen delegates on the team; however, **all** delegates must participate in Impromptu Speeches.

Declamation

A **maximum of six** delegates may compete in an **oral presentation of a poem (1 min minimum for all students in levels 1A, 1B, and level 2A; 2 min. minimum for levels 1C, 1D, and 2B through level 6.** Declamations are **not to exceed 3 minutes.**) *Costume and movements of interpretation are permitted and encouraged. NO INSTRUMENTS OR SINGING OF THE DECLAMATION.*

Dramatic presentation

Each school may enter one skit or short play, through which a triple-point value will be obtained. **THE PLAY MUST BE OF SPANISH ORIGIN – A SPANISH AUTHOR – OR AN ADAPTATION OF ONE.**

Level of Spanish Proficiency

Students will compete according to the level of the class in which they are enrolled (Spanish I-VI). Students enrolled in an AP Spanish class should be listed according to the numerical level corresponding to their years of study of Spanish. There is no AP category, therefore **AP Language** is considered **five years** and **AP Literature** is considered **six years**. Also, students will be classified according to their level of proficiency:

- A. Students have ONLY learned Spanish in the classroom.
- B. Students with limited outside experience at home or in a Spanish-speaking environment.
- C. Students with extensive outside experience.
- D. Students reared and educated in a Spanish-speaking environment.

Judging

Two judges will rate each delegate based on diction, interpretation, and overall performance.

Awards

Each entrant will receive one of four assessments: "**Bueno**", "**Excelente**", "**Superior**" and "**Sobresaliente**".

In each of the school-size groupings defined by the Florida High School Activities Association (**7A, 6A, 5A, 4A, 3A, 2A, and 1A**) an outstanding school will be named in each division based on total points accrued by its delegates.

To have a chance at a trophy, a school must enter **ALL** three areas of competition with the maximum number of competitors allowed in each category.

Individual students may choose to participate in the non-academic regional dress and/or entertainment (singing, dancing, musical instrument) competitions at the banquet for personal awards, but these scores will have no bearing on the outstanding school award. Each school may also enter one scrapbook and a poster depicting the conference theme.

For a complete schedule, rules, and regulations for all events, visit NEW & IMPROVED www.thefssc.org

REMEMBER FOR 2024

Registration Fees

- 1- Each student and teacher chaperone/sponsor attending pays a **\$70.00** registration fee.
- 2- If the chaperone is a NON-FACULTY MEMBER the fee is **\$80.00**. All registration fees include the use of the conference facilities, banquet, the dance Friday evening, and all trophies, ribbons, certificates, and judge's expenses.
- 3- For each school participating, there will be a **\$125.00** registration fee that helps defray the cost of the workers brought to run the conference. **THIS NON-REFUNDABLE FEE MUST ACCOMPANY THE SCHOOL'S PRE-REGISTRATION FORM OF INTENT TO ATTEND THE CONFERENCE.**

Hotel

- 1- **Every school** in attendance **MUST STAY** at the Orlando Wyndham Resorts where the competition takes place.
- 2- **Resort Fee Benefit Waived: The Resort Fee Charge of \$15.95 is waived for the group.**
- 3- The **cost per room** (up to 4 persons of the same sex) **per night will be \$139.00** plus tax (Bring a copy of your Federal Tax-Exempt number).

The cost includes:

Group benefits at no additional charge: (Daily Benefits and value)

- >Wireless in-room high-speed internet (\$9.95)
- >Daily Fitness Center and Spa Access including unlimited use of equipment, sauna, steam room, lockers, and shower facilities (\$10.00)
- >Usage of the 24-hour technology lounge computers with internet (\$10.00)
- >Live network airline kiosk with board pass printer (\$2.00)
- >Up to the first 30 minutes of long-distance telephone calls (within the continental US) (\$3.00)

- >Unlimited local and toll-free telephone calls (\$2.00)
- >Weekday newspaper in the hotel lobby and fitness center (\$2.00)
- >Scheduled daily bus transfers to and from Universal Studios, SeaWorld, and Universal's City Walk (\$10.00)

Sponsors

There must be **one school sponsor for the first ten students** and **one co-sponsor for the other six students**. The conference is promoted by the Florida Chapter of AATSP, therefore each teacher sending his/her students to participate must pay a Point Room FEE. This fee helps defray the cost of the Points Room supplies and contributes to the number of Senior Essay Cash Awards available. The Florida Chapter of AATSP and FFLA ARE NOT the same organizations!

Have you paid your FAATSP fees?

ALL teachers sending students will pay \$15 each regardless of their attendance to the Conference.

FEES by February 1st, 2024 using PayPal (https://paypal.me/AATSPFLchapter?country.x=US&locale.x=en_US)
or mail to

Amarilys Heard

2200 Solé Mia Square Ln. Apt. 512

North Miami, Florida 33181

Pre-registration

If you plan to attend the 2024 Florida State Spanish Conference, please fill out the attached form and email it to fsscsecretary@gmail.com by October 1, 2023. Payment of the **\$125.00 non-refundable** school registration fee, must be made through PayPal® CLICK: https://www.thefssc.org/online-store/School-Registration-Fee*-p74085121 or a school check mailed to:

Linda Villadóniga

631 Shores Blvd.

St. Augustine, FL 32086

PLEASE REMEMBER THAT FURTHER INFORMATION WILL BE SENT ONLY TO THOSE SCHOOLS THAT HAVE RETURNED THE SCHOOL REGISTRATION FORM BY THE DEADLINE.

THE SECOND MAILING WILL BE in October 2023.

If you have unanswered questions, please contact Linda Villadoniga at fsscsecretary@gmail.com or via **text only** (please no calls) at **904-377-2252**. Please include your name, number, and a brief reason for your message. I will return your message or call you as soon as I can.

We look forward to your participation at FSSC2024.

Sincerely,

Linda Villadóniga

FSSC Secretary

fsscsecretary@gmail.com



**-FSSC 2024-
School Registration**

If you plan to attend the **2024** Florida State Spanish Conference, please fill out this form and email to fsscsecretary@gmail.com by **November 1st, 2023**. Payment of \$125.00 non-refundable school registration fee, must be made through [PayPal®](https://www.thefssc.org/online-store/School-Registration-Fee*-p74085121) https://www.thefssc.org/online-store/School-Registration-Fee*-p74085121 or school check.

Form

Florida High School Activities Association grouping for basketball

(For more information see the [FHSAA website](https://fhsaa.com/sports/2020/3/2/BBK_classifications.aspx) -

https://fhsaa.com/sports/2020/3/2/BBK_classifications.aspx

Mark X (Ask your Athletic Director for the Boys Basketball Classification) **MUST BE FILLED OUT**

7-A ___ 6-A ___ 5-A ___ 4-A ___ 3-A ___ 2-A ___ 1-A ___

School name: _____

School address: _____

School Phone: (Must have) (____) _____

Work email: (Must have) _____

Personal email: (Must have) _____

NAME OF ALL SPONSORS/TEACHERS ATTENDING:

PERSONAL PHONE *

(Must have a **PERSONAL PHONE NUMBER FOR LEAD TEACHER**- These numbers will remain confidential)

1. _____ (____) _____

2. _____ (____) _____

3. _____ (____) _____

***PLEASE** list personal phones, as it is not always feasible to reach teachers during the school day.

Estimated number of students participating: _____ (max. of 16)

For your payment to be processed by [PayPal®](https://www.thefssc.org/online-store/School-Registration-Fee*-p74085121) click [here](https://www.thefssc.org/online-store/School-Registration-Fee*-p74085121) (https://www.thefssc.org/online-store/School-Registration-Fee*-p74085121) or send a check payable to **FSSC2024** to our **NEW ADDRESS: Linda Villadoniga, FSSC Secretary, 631 Shores Blvd., St. Augustine, FL 32086**

GRACIAS, OBRIGADO, THANK YOU TO THE WONDERFUL
EXHIBITORS AND SPONSORS OF OUR 2ND ANNUAL CONFERENCE

PLATINUM SPONSOR



GOLD SPONSORS



**VNIVERSIDAD
D SALAMANCA**
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



**CURSOSINTERNACIONAIS
CURSOSINTERNACIONALES
INTERNATIONALCOURSES**

SILVER SPONSORS

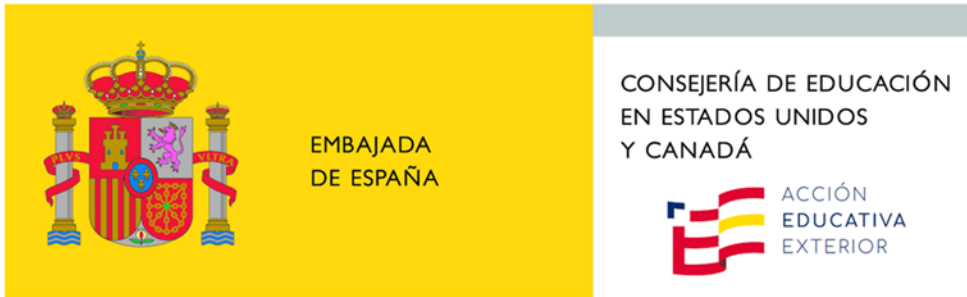


AATSP

American Association of Teachers
of Spanish & Portuguese • Est. 1917



BRONZE SPONSORS



106th AATSP Annual Conference



The 2024 Theme

El español y el portugués como lenguas globales: conexiones y oportunidades más allá del aula

O espanhol e o português como línguas globais: conexões e oportunidades além da sala de aula

Spanish and Portuguese as Global Languages: Connections and Opportunities in the Classroom and Beyond

Hope you enjoy this week's edition of La Voz.

Send pictures, news, congratulations, etc. to faatpconferencechair@gmail.com

Have a GREAT week!

Linda Villadóniga